



**J'ai pas la formule, je n'suis pas Einstein
Pas de hash, de l'eau, de l'oxygène**

Je me mets sur mon 22 quand on me dit «v'la les flics»
C'est en mai, ne fais pas ce qui leur déplaît
Frais comme un rat, je me tire à quatre épingles
Ils chassent mon naturel, alors je pars au galop
Un homme divertie en vaut deux
Et l'entraîne peut en cacher un autre
J' préfère quand leur caravane passe que mes chiens
la voient

**J'ai pas la formule, je n'suis pas Einstein
Pas de hash, de l'eau, de l'oxygène
J'ai pas la formule, je suis plus près d'Albert
Je biaise mes mots qu'j'envoie dans l'air**

Tout vient à point à qui sait l'entendre
Avant même d'attendre et mieux vaut tard que
toujours
Se laisser surprendre, savoir que quelqu'un profite
toujours
Du bien mal acquis
Que c'est plus souvent celui qui y'est que celui qui l'dit
Il paraît qu'il faut croire que c'qu'on voit
Non pas tout c'qu'on dit
Pourtant même si personne l'a vu, on croit tous au
paradis
Paraît qu'on ira tous, eh mec pourquoi tu tousses
C'est à cause de Pierre qui roule un joint
Mais qu'il tabasse pas Mouss hein

Il paraît que le mieux est l'ennui du bien
Rien ne sert de mourir, il faut partir à point
Alors tire la charrue avant d' fumer d' la beuh

**J'ai pas la formule, je n'suis pas Einstein
Pas de hash, de l'eau, de l'oxygène
J'ai pas la formule, je suis plus près d'Albert
Je biaise mes mots qu'j'envoie dans l'air**

Je me pourris d'amour dans l'eau fraîche
Pourtant t'as fait la une de mes jours beaux
Mais pas de nouvelles, pas de nouvelles comme on dit

Toutes les vérités sont bonnes à dire
La vérité c'est qu'on aime mentir
Aux autres, à soi-même mais sans l'faire exprès
T'as compris pas du tout, presque tout à peu près

Toutes les vérités, oui, sont bonnes à dire
La vérité c'est qu'on aime mentir
Aux autres, à soi-même mais sans l'faire exprès
T'as compris pas du tout, presque tout à peu près

Ça roule Pierre, tu ramasses pas Mouss
Avant d'te faire huer, t'as vendu la peau d'l'ours
T'avais pas la formule, t'as oublié l'formol

**J'ai pas la formule, je n'suis pas Einstein
Pas de hash, de l'eau, de l'oxygène
J'ai pas la formule, je suis plus près d'Albert
Je biaise mes mots qu'j'envoie dans l'air**

ALENKO A peu près

Thème: **les expressions, les proverbes, les jeux de mots, la précision / imprécision des mots**

Niveau: FLM, 13 - 15 ans / FLE, B2

Vocabulaire

Le hasch (haschich): drogue faite à base de chanvre indien dont on fume les feuilles

Biaiser les mots: détourner les mots de leur sens premier

Un joint: cigarette de marijuana

Le formol: solution employée comme désinfectant

Mouss: Pierre Diouf, dit Mouss Diouf: acteur français d'origine sénégalaise (1964-2012)

La beuh (fam.): feuilles de cannabis séchées

Sensibilisation

Quels sont les mots «passe-partout» que vous utilisez quand vous ne trouvez pas vos mots? (truc, machin, chose, bidule...)

Qu'est-ce qu'un «jeu de mots»? Connaissez-vous des charades, des contrepèteries?

Compréhension

Sans le texte: combien de voix distinguez-vous?

Dans le refrain, quel effet est produit par la prononciation particulière des voyelles finales de «Einstein», «oxygène», «Albert»? Quel est le sens du refrain? (je ne suis pas très cultivé et me trompe avec les expressions et les proverbes)

Avec le texte: retrouver l'expression de la chanson, l'expression originale et sa signification:

Expression de la chanson	Expression originale	Signification
<i>du hash, de l'eau, de l'oxygène</i>	H2O	formule chimique de l'eau
<i>je me mets sur mon 22</i>	se mettre sur son 31	mettre ses plus beaux vêtements
<i>quand on me dit v'la les flics</i>	22 v'la les flics	pour avertir de l'arrivée de la police
<i>c'est en mai, ne fais pas ce qui leur déplaît</i>	en mai fais ce qu'il te plaît	en mai, il fait toujours beau
<i>frais comme un rat</i>	fait comme un rat	dans l'impossibilité de fuir, en parlant d'un malfaiteur
<i>je me tire à 4 épingles</i>	être tiré à 4 épingles	être habillé de façon très soignée
<i>ils chassent mon naturel, alors je pars au galop</i>	chasse le naturel, il revient au galop	on a beau essayer de cacher sa propre nature, elle refait toujours surface



Expression de la chanson	Expression originale	Signification
<i>un homme diverti en vaut 2</i>	un homme averti en vaut 2	celui qui est prévenu du danger double ses chances de réussir
<i>l'entrain peut en cacher un autre</i>	un train peut en cacher un autre	panneau de sécurité ferroviaire, par ext.: les apparences sont souvent trompeuses
<i>j' préfère quand leur caravane passe que mes chiens la voient</i>	quand la caravane passe, les chiens aboient	il faut suivre son chemin sans s'occuper de ce que disent les calomnieux
<i>tout vient à point à qui sait l'entendre</i>	tout vient à point à qui sait attendre	on arrive à tout avec de la patience
<i>mieux vaut tard que toujours</i>	mieux vaut tard que jamais	il vaut mieux faire qqc en retard que ne pas la faire
<i>quelqu'un profite toujours du bien mal acquis</i>	bien mal acquis ne profite jamais	on ne tire aucun avantage d'une possession ou d'un privilège obtenu malhonnêtement
<i>c'est celui qui y est, celui qui l'a dit</i>	c'est celui qui le dit qui l'est	réponse enfantine à une insulte: l'injure insulte d'abord son auteur
<i>il faut croire que c'qu'on voit</i>	il ne faut pas croire ce que l'on voit	comme Saint-Thomas, vouloir constater par soi-même la véracité des faits
<i>on croit tous au paradis, paraît qu'on ira tous</i>	on ira tous au paradis	chanson de Michel Polnareff (1972)
<i>eh mec pourquoi tu tousses?</i>	Allô! Tonton! pourquoi tu tousses?	Sketch de Fernand Raynaud (1954)
<i>Pierre roule un joint, mais qu'il tabasse pas Mouss hein</i>	Pierre qui roule n'amasse pas mousse	ce n'est pas en changeant souvent de métier ou de pays que l'on parvient à s'enrichir
<i>le mieux est l'ennui du bien</i>	le mieux est l'ennemi du bien	on peut gâter une bonne chose en voulant la rendre meilleure
<i>rien ne sert de mourir, il faut partir à point</i>	rien ne sert de courir, il faut partir à point	il ne sert à rien de se précipiter
<i>tire la charrue avant d' fumer d' la beuh</i>	il ne faut pas mettre la charrue avant les boeufs	il faut savoir s'organiser et prendre les choses par le commencement pour réussir
<i>je me pourris d'amour dans l'eau fraîche</i>	se nourrir / vivre d'amour et d'eau fraîche	vivre de peu ou de rien
<i>t'as fait la une de mes jours beaux</i>	faire la une des journaux	figurer en première page d'un journal

Expression de la chanson	Expression originale	Signification
<i>pas de nouvelles, pas de nouvelles</i>	pas de nouvelles, bonnes nouvelles	quand on n'a pas de nouvelles de qq, on doit présumer qu'il ne lui est rien arrivé de mal
<i>toutes les vérités sont bonnes à dire</i>	toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire	il est parfois préférable de taire certaines vérités qui pourraient blesser
<i>ça roule Pierre, tu ramasses pas Mouss</i>	Pierre qui roule n'amasse pas mousse	ce n'est pas en changeant souvent de métier ou de pays que l'on parvient à s'enrichir
<i>avant d'te faire huer, t'as vendu la peau de l'ours</i>	il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué	il ne faut pas considérer comme acquise une chose avant de l'avoir en sa possession

Que pense le chanteur de la vérité? (il y a de la vérité dans tout ce qu'on peut dire, tout est bon à dire, même approximativement)

Que signifie «T'avais pas la formule, t'as oublié le formol?» (tous les proverbes et les expressions sont figés «dans le formol», mais en les citant de manière erronée, en s'éloignant de la forme d'origine, on peut leur donner d'autres sens)

Opinion personnelle

«J'ai le mot sur le bout de la langue»: comment le dit-on dans votre langue?
Toute vérité est-elle bonne à dire? Doit-on / peut-on dire toute la vérité?
Qu'est-ce qu'un mensonge?

Création

Choisir un proverbe ou une expression de votre langue, l'illustrer et demander à vos collègues de faire des hypothèses sur le sens.

Choisir un proverbe ou une expression (appeler un chat un chat, avoir le mot sur le bout de la langue, avoir la langue qui fourche,...) et créer un conte étiologique.

Prolongement

Aller sur les sites des artistes de la chanson, Alenko (www.alenko.ch) et Kamini (www.kamini.fr) et les présenter.

Choisir une des expressions de la chanson et en rechercher l'origine.

Consulter les livres «Idiomatics» (français-allemand, français-espagnol, français-portugais,...), choisir une expression étrangère et la présenter.

Jouer au Taboo.

Faire une recherche sur l'étymologie de «formule» et présenter différents exemples de formules (formule de politesse, formule d'algèbre, formule magique, formule creuse, formule chimique, formule 1,...)

Faire une recherche sur les figures de rhétorique suivantes: l'annomination, l'antanaclase, l'antilogie, l'attelage, le calembour, la contrepèterie, la diaphore, l'oxymoron, la syllepse, la tautologie et les présenter en classe.